



XXV
CONGRESO
NACIONAL
DE
CRONISTAS
ESPAÑOLES
Y
XXV
REUNION
ANUAL
DE
CRONISTAS
CORDOBESES
(Bodas de
Plata)

ASOCIACION PROVINCIAL CORDOBESA DE CRONISTAS OFICIALES
DIPUTACION DE CORDOBA

Córdoba, 1997

**Asociación Española de Cronistas Oficiales
Asociación Provincial Cordobesa
de Cronistas Oficiales**

**XX CONGRESO NACIONAL DE
CRONISTAS ESPAÑOLES
XXV REUNIÓN ANUAL DE
CRONISTAS CORDOBESES
(BODAS DE PLATA)**

A C T A S

(Córdoba y Montemayor, del 22 a 24 de abril de 1994).

**Diputación de Córdoba
1997**

Imprime

Imprenta Provincial
Avda. del Mediterraneo s/n
14011-CORDOBA

ISBN

84-8154-911-8

Deposito Legal

CO-326-1997

OTRO VILLANCICO CASI OLVIDADO EN LA VILLA CAROLINA Y CORDOBESA DE SAN SEBASTIÁN DE LOS BALLESTEROS

Joaquín CRIADO COSTA

1. TEXTO.

No existe, o al menos no conocemos, texto alguno escrito. El que aquí se recoge ha sido tomado de oídas.

1ª estrofa

- 1 La Virgen salió de Egipto,
2 de Egipto para Belén
A Belén con el cascabelito, | (Estribillo)
A Belén con el cascabel

2ª estrofa

- 3 En la mitad del camino
4 El Niño tenía sed
(Estribillo)

3ª estrofa

- 5 – Niño, no me pidas agua,
6 que no se puede beber
(Estribillo)

4ª estrofa

- 7 – Que están los ríos muy turbios
8 y los arroyos también
(Estribillo)

5ª estrofa

- 9 – Allí arriba muy arriba,
10 hay un huerto ' naranjel
(Estribillo)

6ª estrofa

- 11 – Es un ciego el que lo guarda
12 es un ciego que no ve
(Estribillo)

7ª estrofa

- 13 – Ciego, dame una naranja
14 para al niño entretener
(Estribillo)

8ª estrofa

- 15 – Entre su mercé y las coja
16 las que sean menester
(Estribillo)

9ª estrofa

- 17 El Niño, como era niño,
18 todas las quería coger
(Estribillo)

10ª estrofa

- 19 La Virgen, como era Virgen,
20 no cogió "na' más que tres
(Estribillo)

11ª estrofa

- 21 Una cogió para el Niño
22 y otra para San José
(Estribillo)

12ª estrofa

- 23 Y otra se quedó con ella
24 para la Virgen oler
(Estribillo)

13ª estrofa

- 25 Apenas se va la Virgen
26 el ciego comienza a ver
(Estribillo)

14ª estrofa

- 27 – ¿Quién ha sido esta Señora
 28 que me ha hecho tal merced?
 (Estribillo)

15ª estrofa

- 29 –Ha sido la Virgen Pura,
 30 que va de Egipto a Belén
 (Estribillo)

2. VARIANTES DEL TEXTO.

Son muy pocas las variantes que hemos encontrado del texto, aunque puede haber muchas más debido al carácter oral del mismo. Prácticamente quedan reducidas a las siguientes

- Verso 3 “A la mitad del camino”
 Verso 7 “Que están los ríos muy sucios”
 Verso 9 “Ahí arriba, muy arriba”
 Verso 23 “Otra se quedó con ella”
 Verso 25 “Apenas se fue la Virgen”
 Verso 26 “el ciego comenzó a ver”
 Verso 27 “¿Quién es esta gran Señora”
 Verso 28 “que me ha hecho tanto bien?”

3. TEMA Y ARGUMENTO:

También este villancico es tal por su temática y no precisamente por su brevedad métrica

Como el anteriormente estudiado, se refiere al hecho bíblico de la huida de la Sagrada Familia a Egipto por temor a la célebre orden herodiana, aunque en este texto, como en el otro y contrariamente al hecho histórico, se presente como “salida de Egipto” (v 1). Y tiene como protagonista a la Virgen y como personajes a los miembros de la Sagrada Familia –la Virgen, el Niño y San José, por orden de aparición, como en los elencos teatrales– y a un ciego que guarda o vigila un huerto de naranjos o con naranjos. Como en el otro texto estudiado, al comienzo de la narración se nombra sólo a “la Virgen” (v 1) con el verbo en singular “salió”, es en el verso 4 donde aparece el segundo personaje, el Niño, el ciego en el verso 11, y San José, por último, en el verso 22.

En este villancico no se manifiesta la causa de la huida o salida a Egipto en contraposición con el anterior, en que se repite varias veces

También aquí el argumento es fantástico tierno pueril y sencillo pero sin llegar a ser simplón como aquél La Virgen verdadera protagonista dialoga in itinere con el Niño Jesús y con el ciego guardián del huerto de naranjos. Ante la sed del Niño que no sabemos si es expresa con palabras o indicitaria por su corta edad aunque más bien parece esto último la Virgen contesta con la negativa a darle agua debido a la contaminación "turbia" o sucia según las distintas versiones. Pero resuelve el problema ofreciéndole una naranja que solicita del guarda del naranjal. El ciego con generosidad hacia los caminantes les ofrece coger las que deseen. Pero la Virgen prudente ante tal largueza, sólo coge tres que reparte entre los tres miembros de la familia. Hay que entender que el Niño tomó el zumo y San José la consumió, pues dice el texto que María prefirió limitarse a disfrutar con el olor de la fruta. Al marcharse los caminantes el ciego notó el prodigio de haber recobrado la vista considerando a la viajera la causante del milagro y preguntándose en su admiración quién sería. Alguien innominado le aclara que se trata de la Virgen que va de Egipto a Belén.

4. ESTRUCTURA MÉTRICA Y MELÓDICA.

Consta el villancico de treinta versos que con el estribillo al final de cada estrofa se convierten en sesenta versos al ser cantado, pues con toda certeza se compuso con esa finalidad.

Se divide el poema en quince estrofas de dos versos cada una, alcanzando cuatro versos con el estribillo ya que éste es de otros dos versos. Los de las estrofas son heptasílabos. Por lo que respecta a los del estribillo el primero es decasílabo y el segundo eneasílabo.

Como en el anterior que analizamos sorprende por el ambiente popular reflejado en el villancico su rigurosidad métrica que resulta perfecta en todos los casos.

En cuanto a rima, ésta es siempre asonante, tanto en los versos de las estrofas como en los del estribillo. Se trata de un texto monorrímo en *e* aguda. Al ir alternando las estrofas con el estribillo adquiere rima de romance es decir riman los pares y quedan sueltos los impares.

5 LENGUAJE, FORMA Y ESTILO.

También este villancico está expresado en el lenguaje claramente popular de una sociedad en contacto directo con la naturaleza. Sigue la forma narrativo-colloquial y un orden cronológico de los hechos que narra.

El vocabulario es sencillo y usual en esos colectivos humanos: "cascabel" (estribillo) "camino" (v. 3) "niño" (vv. 4, 5, 14, 17 y 21) "agua" (v. 5)

"ríos" (v 7) "arroyos" (v 8), "turbios" (v 7), "huerto" (v 10), "naranja" (v 10) "naranja" (v 13), etc

Destaca la repetición total de la misma idea en cada uno de los versos del estribillo las mismas palabras y en el mismo orden pero terminado el primero en "cascabel" y el segundo en la misma palabra con diminutivo "cascabelito"

6. ÉPOCA Y AUTOR. CONCLUSIÓN.

Como el ya estudiado, es de estilo directo, sencillo y popular, con cierta sensibilidad artística, claramente representativo de una sociedad de bajo nivel cultural compuesto para ser cantado

Ya se dijo que no hemos conocido ninguna versión escrita del mismo. La que se presenta creemos que es la primera. Es una versión oral y anónima con escasas variantes, que está en peligro de desaparición por olvido colectivo.

Pudo haber sido compuesta a finales del siglo XIX o principios del XX. Igualmente circuló por esa época de manera generalizada y hasta mediados de este siglo se enseñaba y se cantaba en la cordobesa y carolina villa de San Sebastián de los Ballesteros.

Por si se llegara a su total y absoluto olvido, lo que parece muy probable, aquí queda esta versión escrita.



Asociación Provincial Cordobesa
de Cronistas Oficiales



Diputación de Córdoba